

**OFFICIAL GAZETTE**  
**EXTRAORDINARY**  
OF SOUTH WEST AFRICA  
**BUITENGEWONE**  
**OFFISIËLE KOERANT**  
VAN SUIDWES-AFRIKA



PUBLISHED BY AUTHORITY

UITGAWE OP GESAG

20c

Friday 7 December 1979

WINDHOEK

Vrydag 7 Desember 1979

No. 4048

**Advertisements**

**Advertensies**

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

ADVERTEERDER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements is published on every Friday of each month; if those days fall on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat verskyn op elke Vrydag van elke maand; indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13186, Windhoek, or be delivered to Room 109, Administration Building, Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 3 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13186, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 109, Administrasiegebou, Windhoek afgelewer word, nie later nie as 3 nm. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

4. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

5. The Administration of S.W.A. reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

5. Die Administrasie van S.W.A. behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering van 'n kennisgewing of vir die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administration of S.W.A. as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

9. The subscription for the *Official Gazette* is R10,40 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. The Suidwes-Drukkery Limited, P.O. Box 2196, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from The Suidwes-Drukkery, Limited, P. O. Box 2196, Windhoek, at the price of 20 c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

Tariffs to be published at a later date

Form/Vorm J 193

### NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED ESTATES

All persons having claims against the estates mentioned below are hereby called upon to lodge their claims with the executors concerned, within 30 days (or otherwise as indicated) calculated from the date of publication hereof. The information is given in the following order: Estate number, surname and christian names, date of birth, identity number, last address, date of death; surviving spouse's names, surname date of birth and identity number; name and address of executor or authorised agent, period allowed for lodgement of claims *if other than 30 days*.

460/79 — LABUSCHAGNE Jan Christiaan Albertus Christoffel 2.1.1896, 960102 5005 00 6. Hentiesbaai, 20.9.1979, Elsie Rachel Labuschagne — Standard Bank — Windhoek

465/79 — SWIEGERS Jacobus Petrus 17.5.1923 230527 5025 00 6 Plot 'Karolinahof' nr. 6 en 7 OTAVI — 31/10/1979, Anna Elizabeth Swiegers, — WINDHOEK

Form/Vorm J 187

### LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNTS IN DECEASED ESTATES LYING FOR INSPECTION

In terms of section 35(5) of Act 66 of 1965, notice is hereby given that copies of the liquidation and distribution accounts (first and final, *unless otherwise stated*) in the estates specified below will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or shorter or longer *if specially stated*) from the date specified or from the date of publication hereof, whichever may be the later, and at the offices of the Masters and Magistrates as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Masters concerned during the specified period, the executors will proceed to make payments in accordance with the accounts.

The information is given in the following order: Estate number, surname, christian name(s), identity number, last address, description of account other than first and final; if deceased was married in community of property the surviving spouse's names, surname and identity number; period of inspection (if shorter or longer than 21 days), Magistrate's Office.

6637/78 — STEVENS, John William, 411002 5058 01 0 Skipperstraat 427, Narraville, Walvisbaai, Frederika Rachel Stevens (gebore Fransman) Santam Trust Kaapstad.

7720/78 — LUDWIG, Ferdinand Balthasar Josef, 130106 5012 00 8, 35A, 12de Laan, Walvisbaai, Santam Trust Kaapstad

8. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ook al, van 'n kennisgewing teen die Administrasie van S.W.A. ingestel word.

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R10,40 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek, teen 20c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

Tariewe sal op 'n later datum verskyn

### KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN BESTORWE BOEDELS

Alle persone wat vordering het teen die boedels hieronder vermeld, word hierby versoek om hul vordering by die betrokke eksekuteurs en binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) gereken vanaf die datum van publikasie hiervan in te lewer. Die inligting word verstrek in die volgorde: Boedelnummer, familienaam en voorname geboortedatum, persoonsnummer, laaste adres, datum oorlede; nagelate eggenoot(note) se name, familienaam, geboortedatum en persoonsnummer; naam en adres van eksekuteurs of gemagtigde agent, tydperk toegelaat vir lewering van vorderings *indien anders as 30 dae*.

292/79 NASIŁOWSKI Wilhelm Bruno 20 Augustus 1913, 130820 5028 00 0, Adlerstraat 15, Windhoek 23 Junie 1979 Santam Trust

### LIKWIDASIE- EN DISTRIBUSIEREKENING IN BESTORWE BOEDELS WAT TER INSAE LÊ

Ingevolge artikel 35(5) van Wet 66 van 1965, word hierby kennis gegee dat duplikate van die likwidasië- en distribusierekenings (eerste en finale, *tensy anders vermeld*) in die boedels hieronder vermeld, in die kantore van die Meesters en Landdroste soos vermeld en gedurende 'n tydperk van 21 dae (of korter of langer *indien spesiaal vermeld*) vanaf gemelde datums of vanaf datum van publikasie hiervan, as dit later is, ter insae lê van alle persone wat daarby belang het.

Indien binne genoemde tydperk geen besware daarteen by die betrokke Meesters ingedien word nie, gaan die eksekuteurs oor tot die uitbetalings ingevolge gemelde rekenings.

Die inligting word soos volg verstrek: Boedelnummer, familienaam, voornaam(name), persoonsnummer, laaste adres, beskrywing van rekening as dit anders as eerste en finale is; indien oorledene in gemeenskap van goedere getroud was die nagelate eggenoot(note) se name, familienaam en persoonsnummer; tydperk van insae (indien korter of langer as 21 dae) Landdroskantoor.

389/79 — PRETORIUS — Maria Catharina, 280312 0006 007, Spoorwegstraat 57, Keetmanshoop, Eerste en Finale Likwidasië- en Distribusierekening, Jacobus Frederik Pretorius, — Standard Bank — Windhoek

413/79 — NASILOWSKI Anna Gysbertha, 061017 0003 00 4, Keetmanshoop Dorp, Eerste en Finale Likwidasië en Distribusierekening — Standard Bank — Windhoek.  
 358/79 — LORETH, Hermann, 970930 5005 00 8 Otavi, First and Final — Standard Bank — Windhoek.  
 311/79 — VOLLGRAAFF, Wouter Jacobus, 3602225022003, Maltahöhe, Eerste en Finale, Esta Maria Volgraaff — Standard Bank — Windhoek  
 328/79 — PRETORIUS Bernardus Theodorus 950620 5005-00 9 Windhoek Anna Maria Pretorius (gebore Prinsloo) 091207-0008 00 — Barclays-Nasionale Bank — Windhoek  
 71/79 FOURIE Jeanette Petronella Alida 1609020052004 Vredeweg No. 5; Otjiwarongo — Christian Anthony Fourie 1205095022004 Barclays-Nasionale Bank — Windhoek  
 194/78/8 — VISAGIE Gideon Jacobus 270717 5030 004 — WINDHOEK Barclays Nasionale Bank — Windhoek  
 424/78 — VON STRYK Arend Heinrich August — 0811045017001 — SWAKOPMUND — Barclays Nasionale Bank — Windhoek

## Form/Vorm 2

**MEETING OF CREDITORS IN SEQUESTERED ESTATES OR COMPANIES BEING WOUND UP**

Pursuant to sections 41 and 42 of the Insolvency Act, 1936, sections 179 and 182 of the Companies Act, 1926, and sections 339 and 366 of the Companies Act, 1973, notice is hereby given that a meeting of creditors will be held in the sequestered estate or companies being wound up mentioned below, indicating the number of estate/company; the name and description of estate/company; the date, hour and place of meeting and the purpose of meeting.

Meetings in a place in which there is a Master's Office, will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

W10/79 — E. K. MUTSCHLER EN SEUN — 16 Januarie 1980 om 10h00 Meester van die Hooggeregshof — Spesiale vergadering om verdere eise te bewys

W11/79 — MUTSCHLER Ernst Karl — 16 Januarie 1980 om 10h00 Meester van die Hooggeregshof — Spesiale Vergadering om verdere eise te bewys.

## Form/Vorm 5

**PAYMENT OF DIVIDENDS AND COLLECTION OF CONTRIBUTIONS IN SEQUESTERED ESTATES OR COMPANIES BEING WOUND UP**

The liquidation accounts and plans of distribution or contribution in the sequestered estates or companies being wound up, as the case may be, mentioned below having been confirmed on the date therein mentioned, notice is hereby given, pursuant to section 113 (1) of the Insolvency Act, 1936, section 139 (2) of the Companies Act, 1926, and section 409(2) of the Companies Act, 1973, that dividends are in the course of payment or contributions are in the course of collection in the said estates or companies as set forth below and that every creditor liable to contribution is required to pay to the trustee or liquidator the amount for which he is liable at the address mentioned below.

The particulars are given in the following order: Number of estate/company; name and description of estate/company; date when account confirmed; whether a dividend is being paid or contribution being collected, or both, and name and address of trustee or liquidator.

W26/78 Insolvent Estate E. G. BAUSE-HAUBITZOWER— 22.11.79 — Dividend being paid — Mr. I. R. McLaren Trustee, Trust & Mining (Pty) Ltd, P. O. Box 82, WINDHOEK

397/79 — CLAYTON — Marie, 131221 0037 00 6, P.O. BOX 2647, Windhoek 9100, Arthur Abraham Clayton — Windhoek F. M. Oehl, Windhoek

14/79 — RETIEF Albertus Bernhardus — Pensionaris van Windhoek, Mavis Mabel Retief, F. M. Oehl, Windhoek

399/79 — ROMAN Abraham, Soldaat van Khorixas — F. M. Oehl, Windhoek

384/79 — FARMER Johannes Albertus 431110 5062 20 9 o/a Heyns Mathews Windhoek. Wilhelmina Alberta Farmer — F. M. Oehl, Windhoek

247/79 — RABE Dawid, 690710 5009 00 6, p/a S.A. Spoorweë, F. M. Oehl — Windhoek

87/79 — WIEGAND (born Elgershauser) Maria Kaethe Elisabeth, 220127-0017-10-8 Barclays Bank — WINDHOEK

205/79 — KAUFMANN Johann Friedrich, 220709-5024-10-4 — TSUMEB. Barclays Bank Windhoek

**BYEENKOMS VAN SKULDEISERS IN GESEKWESTREERDE BOEDELS OF MAATSKAPPYE IN LIKWIDASIE**

Ingevolge artikels 41 en 42 van die Insolvensiewet, 1936, artikels 179 en 182 van die Maatskappywet, 1926, en artikels 339 en 366 van die Maatskappywet, 1973, word hierby kennis gegee dat 'n byeenkoms van skuldeisers in die gesekwestreerde boedels of maatskappye in likwidasië hieronder vermeld, gehou sal word met aanduiding van die nommer van boedel/maatskappy; die naam en beskrywing van boedel/maatskappy; die datum, uur en plek van byeenkoms en die doel van byeenkoms.

In 'n plek waarin 'n kantoor van 'n Meester is, word die byeenkoms voor die Meester en in ander plekke voor die Landdros gehou.

W12/79 — MUTSCHLER Karlo Werner — 16 Januarie 1980 om 10h00 Meester van die Hooggeregshof — Spesiale Vergadering om verdere eise te bewys.

**UITKEER VAN DIVIDENDE EN INSAMELING VAN KONTRIBUSIES IN GESEKWESTREERDE BOEDELS OF MAATSKAPPYE IN LIKWIDASIE**

Nademaal die likwidasiërekenings en distribusie- of kontribusierekenings in die gesekwestreerde boedels of maatskappye in likwidasië, na gelang van die geval, hieronder vermeld op die datums daarin vermeld, bekragtig is, word hierby ingevolge artikel 113 (1) van die Insolvensiewet, 1936, artikel 139 (2) van die Maatskappywet, 1926, en artikel 409 (2) van die Maatskappywet, 1973 kennis gegee dat uitbetaling van dividende of insameling van kontribusies aan die gang is in genoemde boedels of maatskappye soos hieronder uiteengesit en dat elke kontribusiepligtige skuldeiser die bedrag deur hom verskuldig by die adres hieronder genoem aan die kurator of likwidateur moet betaal.

Die besonderhede word verstrek in die volgorde: Nommer van boedel/maatskappy; naam en beskrywing van boedel/maatskappy; datum waarop rekening bekragtig is; of 'n dividend uitgekeer of 'n kontribusie ingevorder word, of beide, en naam en adres van kurator of likwidateur.

W25/78 — Insolvent Estate M. G. & J. K. E. BAUSE-HAUBITZOWER, 22.11.79; Dividend being paid — Mr. I. R. McLaren Trustee, Trust & Mining, P. O. Box 82, WINDHOEK